

SOBOTA / SABATO / SATURDAY

28. 8. 2021

20.00 Odprtje razstave / Vernissage della mostra / Opening of the exhibition
NAGRADA MLADI / PREMIO GIOVANI / YOUNG AUTHOR PRIZE EX-TEMPORE PIRANO 2020

LARA PAPOV
PARALAKSE / PARALASSI / PARALLAXES

Galerija / Galleria / Gallery
Herman Pečarič Piran / Pirano
Intermedijska razstava / Mostra multimediale / Multimedia exhibition
(28. 8.–31. 10. 2021)

NEDELJA / DOMENICA / SUNDAY

29. 8. 2021

11.00 Vodstvo po razstavi / Visita guidata della mostra / Guided tour of the exhibition

THE PAINTING NOW! / SLIKARSTVO ZDAJ!
Predstavitev / Presentazione / Presentation: Andrej Medved

Galerija / Galleria / Gallery
Monfort Portorož / Portorose

SREDA / MERCOLEDÌ / WEDNESDAY

1. 9. 2021

9.00–11.00
17.00–19.00 Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop

MUZA MEDUZA IMA ŽUR
POSLIKAVA TEKSTILA ZA OTROKE / PITTURA SU TESSUTO PER BAMBINI
PAINTING OF TEXTILES FOR CHILDREN

Galerija / Galleria / Gallery
Monfort Portorož / Portorose

ČETRTEK / GIOVEDÌ / THURSDAY

2. 9. 2021

9.00–12.00 **EX-TEMPORE ZA OTROKE IN UČENCE**
EX-TEMPORE PER BAMBINI E ALUNNI
EX-TEMPORE FOR CHILDREN AND PUPILS
17.00–19.00 Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop

TATTOO4YOU
POSLIKAVA TELES S FLOMASTRI TATTOO PEN
PITTURA CORPORALE CON TATTOO PEN
UNIQUE PAINTINGS OF THE SKIN WITH TATTOO PEN

Tartinijev trg /
Piazza Tartini / Tartini Square - Piran / Pirano

18.00 Predstavitev publikacije / Presentazione della pubblicazione / Presentation of a publication

Fulvia Grbac: CHE BAULETTO (izdajatelj / editore / publisher: **Il Mandracchio Isola**)
INTERAKTIVNI KOVČEK ZA OTROKE IN ODRASLE
VALIGETTA INTERATTIVA RIVOLTA AI BAMBINI ED AGLI ADULTI
INTERACTIVE SUITCASE FOR CHILDREN AND ADULTS

Tartinijeva hiša /
Casa Tartini / Tartini house - Piran / Pirano

Publikacija predstavlja / Presentazione della pubblicazione di / Presentation of the publication by: **Piero Guglielmino**
organizacija / organizzazione / organizers: Comunità autogestita della nazionalità italiana di Pirano, Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini, Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola

PETEK / VENERDÌ / FRIDAY

3. 9. 2021

19.00 Odprtje skupinske razstave / Vernissage della mostra collettiva / Opening of the group exhibition

VRDOM IV / MPDCDM IV
organizacija / organizzazione / organizers: Comunità autogestita della nazionalità italiana di Pirano, Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini, Združenje Muzofil

Svetilnik /
Faro / Lighthouse - Piran / Pirano

SOBOTA / SABATO / SATURDAY

4. 9. 2021

13.00–23.00 OGLEDE RAZSTAVE IN PREVZEM NERAZSTAVLJENIH DEL
VISITA MOSTRA E RITIRO DELLE OPERE NON ESPOSTE
EXHIBITION VIEWING AND COLLECTION OF NON EXHIBITED WORKS

Galerija / Galleria / Gallery
Monfort Portorož / Portorose

 @obalne.galerije.piran

V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO

20.30 Mestna Galerija Piran / Galleria civica Pirano / City Gallery Piran

SLAVNOSTNA PODELITEV NAGRAD
CEREMONIA DI PREMIAZIONE
AWARDS CEREMONIAL

LETNI ČASI
STAGGIONI
SEASONS

vodi / conduce / host: **Iztok Gustinčič**
nastopajoči / interpreti / performers:
Igor Sviderski, mag. umet. giba

koreografi / coreografi / choreographers:
Tanja Zgonc, Sinja Ožbolt, Igor Sviderski
kostumografi / costumista / costum designers:
one Fiction Factory, Zoran Garevski, Tina Kolenik, Iris Kovačič
režija / regia di / director:
IGOR JELEN - IGGY

Plesalec, koreograf in plesni pedagog ter magister umetnosti giba, je s svojim ustvarjalnim in pedagoškim delom na področju sodobnega plesa in uprizoritvenih umetnosti prisoten vse od leta 1989. Kot plesalec in koreograf je sodeloval in sodeluje s številnimi domačimi in tujimi plesnimi in gledališkimi ustvarjalci na področju plesa, gledališča, filma in performansa. Poučuje na Gimnaziji Nova Gorica, predava sodobni plesni gib na Akademiji za ples v Ljubljani in vodi delavnice ter seminarje na Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo.

Ballerino, coreografo e maestro di danza, si è specializzato in estetica del movimento all'Università di Lubiana. Fin dal 1989 si è distinto attraverso il proprio contributo nella scena della danza contemporanea e delle arti performative. Ha fatto parte di numerose compagnie di ballo a livello nazionale e internazionale, collaborando con importanti danzatori, attori di teatro e registi cinematografici. Oggi insegna danza contemporanea al Liceo artistico di Nova Gorica, e promuove workshop e laboratori presso l'Accademia di danza e l'Accademia di teatro, radio, cinema e televisione a Lubiana.

Igor Sviderski is a dancer, choreographer and dance pedagog. He has an M.A. degree in the art of dance movement. He has been an enduring presence in the field of contemporary dance and performing arts since 1989, both in the domain of creativity and the domain of pedagogical work. As a dancer and choreographer, he has collaborated with many Slovenian and international dancers and theater artists, covering the fields of dance, theater, film and performance. Nowadays, he teaches contemporary dance at the Art Grammar School in Nova Gorica, and holds lectures at the Dance Academy and the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana in the form of workshops and seminars.

NEDELJA / DOMENICA / SUNDAY

5. 9. 2021

10.00–17.00 OGLEDE RAZSTAVE
VISITA MOSTRA
EXHIBITION VIEWING

Mestna galerija Piran /
Galleria Civica Pirano / City Gallery Piran

MEDNARODNA STROKOVNA ŽIRIJA / GIURIA DI ESPERTI INTERNAZIONALI / INTERNATIONAL EXPERT JURY

Nemanja Cvijanović (Hrvaška / Croazia / Croatia)
likovni umetnik in profesor na Akademiji za lepe umetnosti v Benetkah
artista visivo e docente all'Accademia di Belle Arti di Venezia
visual artist and professor at the Academy of Fine Arts in Venice

Corinne Mazzoli (Italija / Italia / Italy))
multimedijska umetnica in akademska raziskovalka na Univerzi IUAV v Benetkah
artista multimediale e ricercatrice accademica presso l'Università IUAV di Venezia
multimedia artist and academic researcher at the IUAV University of Venice

Miran Mohar (Slovenija / Slovenia)
mednarodno priznani umetnik, član skupine IRWIN in poddekan Akademije AVA za vizualno umetnost v Ljubljani
artista di fama internazionale, membro del gruppo IRWIN e vice rettore dell'AVA Academy of Visual Arts di Lubiana
internationally acclaimed artist, member of the IRWIN group and vice-dean of the AVA Academy of Visual Arts in Ljubljana

NAGRADE / PREMI / AWARDS

Grand Prix**2.000 €**

Nagrada mladi¹ / Premio giovani¹ / Young author prize¹
(do 35 let / entro i 35 anni di età / aged up to 35 years)

Nagrada otroci² / Premio bambini² / Children's prize²
(do 15 let / entro i 15 anni di età / aged up to 15 years)

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

¹ razstava v Galeriji Herman Pečarič Piran / mostra nella Galleria Herman Pečarič Pirano / exhibition in Gallery Herman Pečarič Piran

² slikarski material / materiale pittorico / art materials

Velike odkupne nagrade / Grandi premi acquisto / Major purchase prizes**1.000 €**

OBČINA PIRAN / COMUNE DI PIRANO
JP OKOLJE PIRAN
JP OKOLJE PIRAN
TURISTIČNO ZDRUŽENJE PORTOROŽ
HOTEL MARKO PORTOROŽ
GASSPAR NALOŽBE d.o.o., PORTOROŽ
MIRJAM JAHR IN RALF HEINEMANN
STARA GOSTILNA / VECCHIA OSTERIA PIRANO

Posebna nagrada Cesare dell'Acqua / Premio speciale Cesare dell'Acqua/ Special prize Cesare dell'Acqua.....**1.000 €**

GENERALNI KONZULAT ITALIJE V KOPRU /
CONSOLATO GENERALE D'ITALIA CAPODISTRIA

Hotelske nagrade³ / Premi speciali degli alberghi³ / Hotel prizes³.....**1.000 €**

EUROTASS HOTELI IN HOTEL PIRAN
ART HOTEL TARTINI PIRAN
BELVEDERE IZOLA

Odkupni nagradi / Premi acquisto / Purchase prizes**750 €**

GENERALI ZAVAROVALNICA D.D.
Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

Posebni nagradi⁴ / Premi speciali⁴ / Special prizes⁴.....**750 €**

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN ROYAL TALNES
TRGOVINE ART LJUBLJANA IN GOLDEN ARTIST COLOURS

Nagrada za delo na papirju (akvarel, risba, kolaž ...) / Premio per l'opera su carta (acquarello, disegno, collage ...) / Prize for a works on paper (watercolor, drawing, collage ...).....**350 €**

TA MAONA, Piran

Častno priznanje občinstva
Menzione onorevole della cittadinanza
Honorary public recognition

³ 7 nočitev z zajtrkom za dve osebi izven glavne turistične sezone / 7 giorni con colazione per due persone in stagione bassa / 7-day stay with breakfast for two persons outside the main tourist season

⁴ slikarski material v vrednosti 750 € / materiale pittorico per il valore di 750 € / art materials in value of 750 €